

—11—2021—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.293

Phát hành : UBND.Tp kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận hỗ trợ hoạt động công dân địa phương
Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部地域活動支援課
鹿沼市国際交流協会

かぬま



Nhân vật Berry
ベリーちゃん

■Virut Corona mới đang lan rộng ! Nhân thông tin chính xác !!

〇Vi bản thân và mọi người ,chúng ta hãy cùng thực hiện các biện pháp phòng chống bệnh lây nhiễm trong mùa đông !

■新型コロナウイルスが広がっています！ 正しい情報を得ましょう！！

〇自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！



Hãy dừng lại việc tụ tập,ăn hoặc uống cùng nhau trên 5người.
みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。



<p>●3cẩn thận dừng ! 「Tập trung · tiếp xúc · nơi kín」 ●3密にならないようにしましょう！ 【密集・密接・密閉】</p>	<p>●Hãy đeo mặt nạ vào ! ●マスクをつけよう！</p>
<p>●Hãy để một khoảng trống ở giữa mọi người ! ●人との間を空けよう！</p>	<p>●Hãy rửa tay ! ●手を洗おう！</p>

〇Đường dây nóng tư vấn virut Corona mới cho người nước ngoài đang sinh sống tại tỉnh tochigi ☎028-678-8282

Nếu bạn lo lắng về việc bị nhiễm virut Corona mới , Vui lòng gọi cho chúng tôi. Giờ tiếp nhận 0:00~24:00

〇栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■Về việc tiêm chủng vắc xin Corona virut mới Có thể tiêm chủng vắc xin Corona Virút mới

Vui lòng kiểm tra trang chủ của Thành phố Kanuma và đặt chỗ・Vui lòng kiểm tra Tại tổng đài tư vấn (Ko-ru Senta-)

■新型コロナウイルスのワクチン接種について 新型コロナウイルスのワクチン接種ができます。

新しい情報は鹿沼市のホームページや予約・相談コールセンターで確認してください。



■Cùng chung vui lá mùa thu tại công viên Chuouu thi trấn của các quầy hàng

Shi Kankou Kyoukai (Hiệp hội du lịch thành phố) ☎0289(60)6070

Ngoài ra còn có lễ hội Momiji ở công viên Chuouu thi trấn của các quầy hàng.Hãy cùng nhau chung vui ngắm những chiếc lá mùa thu tuyệt đẹp.Bật đèn vào ban đêm để bạn có thể thoải mái vui vẻ.Bạn có thể tham gia xổ số với mua sắm từ 700yên trở lên tại cửa hàng.

※Đối với các biện pháp phòng vi rút Corona loại mới ,vui lòng mang theo khẩu trang.

Thời gian Từ ngày20 (thứ bảy) ~ngày28 (chủ nhật) tháng11 **Chiếu sáng (Bật đèn)** 17 : 00~20 : 00 (Hủy bỏ khi trời mưa)

Địa điểm Công viên Chuouu quầy hàng của thị trấn (GINZA 1—1870—1)

■屋台のまち中央公園で紅葉を楽しみましょう

市観光協会 ☎0289(60)6070

屋台のまち中央公園でもみじまつりがあります。きれいな紅葉を楽しみましょう。夜も電気をつけて楽しむことができます。

店で700円以上買い物をする、抽選会に参加できます。 ※新型コロナウイルス対策のため、マスクをして来てください。

と き 11月20日(土)~28日(日) **ライトアップ (電気をつけます)** 17:00~20:00(雨の時は中止)

ところ 屋台のまち中央公園(銀座1-1870-1)



■Câu lạc bộ nhi đồng ngoại khóa (Giữ trẻ sau giờ học) Kosodate Shien Ka Kodomo Shien Gakari
(Bộ phận hỗ trợ chăm sóc trẻ Ban hỗ trợ trẻ em) ☎0289(63)2160

Có trường trông giữ trẻ ,đối với những trẻ không ai trông coi ở nhà sau giờ học của trường ,do công việc của cha mẹ v.v.

Thời gian Thứ hai ~ Thứ bảy Từ sau giờ học của trường đến 18 : 00

Đối tượng Từ lớp 1~lớp6 (Lớp1.2 được ưu tiên)

※Có sự khác nhau tùy vào câu lạc bộ.

※Để biết thêm chi tiết ,kiểm tra trên chủ của thành phố hoặc đến hỏi ban hỗ trợ trẻ em

■放課後児童クラブ(学校のあと、子どもを預かります) 子育て支援課こども支援係 ☎0289(63)2160

保護者の仕事等で、学校の後に家で面倒をみられない児童のために、学童保育があります。

とき 月~土曜日 学校のあとから 18:00 まで

対象 小学1~6年生(1・2年生が優先)

※クラブで違うことがあります。

※詳しくは、市ホームページを確認するか、こども支援係(へ聞いてください)。

■Thông báo về rác Haikibutsu Taisaku Ka Haikibutsu Taisaku Gakari
(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎ 0289(64)3241

OVề thu gom rác vào ngày3 tháng11,ngày23 tháng11

(thứ tư) ngày3 tháng11, (thứ ba) ngày23 tháng11 thì, không thu gom rác. Không có nhận rác vào Kankyou Kurin Senta .

■ごみについてのお知らせ 廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

O11月3日、11月23日のごみ収集について

11月3日(水)、11月23日(火)は、ごみを集めません。環境クリーンセンターへのごみの受け入れもありません。

■Sẽ gửi giấy chứng nhận khấu trừ phí bảo hiểm hưu trí quốc dân Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho
(Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya) ☎028(622)4281

Bộ phận hưu trí quốc dân Kokumin Nenkin Ka (hướng dẫn bằng giọng nói②→②)

Từ cơ quan hưu trí Nhật Bản vào đầu tháng11 sẽ gửi giấy chứng nhận khấu trừ xác nhận số tiền bảo hiểm hưu trí quốc dân đã trả cho một năm.Cần thiết khi khai báo lần cuối và điều chỉnh cuối năm là giấy chứng nhận khấu trừ. Người đã đóng bảo hiểm hưu trí quốc dân năm nay lần đầu tiên sau tháng 10 thì,sẽ được gửi vào đầu tháng 2 năm 2022.Để biết thêm chi tiết ,vui lòng đến hỏi văn phòng hưu trí hoặc quay số người tham gia hưu trí.

OQuy số người tham gia hưu trí ☎0570(003)004

Thứ	Thời gian tiếp nhận
Thứ hai ~ thứ sáu	8 : 30~19 : 00
Thứ bảy của tuần thứ2 (cũng trao đổi thư tín vào ngày lễ)	9 : 30~16 : 00

※Ngày lễ, từ ngày29 tháng12~ ngày3 tháng1 là kỳ đóng cửa.

■国民年金保険料控除証明書を送ります 宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281

国民年金課(音声案内②→②)

1年間の国民年金保険料の納めた額を証明した控除証明書を、日本年金機構から11月はじめに送ります。控除証明書は年末調整や確定申告の時に必要です。10月より後に今年の国民年金保険料を初めて納めた人は、2022年2月の初めに送ります。

詳しくは、ねんきん加入者ダイヤル か 年金事務所に聞いてください。

Oねんきん加入者ダイヤル(11月1日から) ☎0570(003)004

曜日	受付時間
月~金曜日	8:30~19:00
第2土曜日(祝日も対応します)	9 : 30~16:00

※祝日、12月29日~1月3日は休みです。

■Địa điểm của trung tâm cộng đồng Kita Inukai đã thay đổi

Địa điểm của trung tâm cộng đồng Kita Inukai đã thay đổi kể từ ngày 4 tháng 10. Hãy chú ý.

Trung tâm cộng đồng Kita Inukai Kanuma Shi Kami ishi kawa 1465-4 ☎ : 0289-63-8326

■北大飼コミュニティセンターの場所が変わりました

10月4日から北大飼コミュニティセンターの場所が変わりました。注意してください。

北大飼コミュニティセンター 鹿沼市上石川1465-4 ☎ : 0289-63-8326

■Hãy cùng ngăn ngừa bệnh cúm (infuruenza) !

Kenkou Ka Kenkou Zoushin Gakari

Bộ phận sức khỏe ban nâng cao sức khỏe ☎0289 (63) 8311

Điều quan trọng đừng để bị lây cúm và bị cúm (infuruenza). Để ngăn ngừa cúm (infuruenza) thì cần phải thường xuyên rửa tay, bổ sung dinh dưỡng và ngủ đủ giấc là điều quan trọng.

Nếu bạn bị cúm (infuruenza) thì hãy thông gió trong phòng của bạn khoảng 1 lần 1 giờ, để tránh lây cho người đang sinh sống chung cùng với bạn.

■インフルエンザを予防しましょう！

健康課健康増進係 ☎0289 (63) 8311

インフルエンザは、かからないこと、うつさないことが大切です。インフルエンザの予防には、手洗い、栄養をとる、睡眠をとることが大切です。

もしインフルエンザにかかったら、一緒に住んでいる人にうつらないように1時間に1回程度、部屋の換気をしましょう。

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryu Kyoukai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Tư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)

Thời gian : Ngày 17 Tháng 11 (Thứ tư) 10:00~12:00 * Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày

Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng 1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)

Đối Tượng : Công Dân Quốc Tịch Nước Ngoài

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

と き 11月17日 (水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Quầy Tư Vấn dành cho người nước ngoài

Những tư vấn viên thông thạo tiếng Nhật, tiếng Việt Nam, tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Bồ Đào Nha có thể lắng nghe những điều bạn muốn hỏi, những vấn đề khó khăn trong sinh hoạt thường ngày của bạn.

Thời Gian : Từ Thứ Hai Đến Thứ Sáu 9 : 00~17 : 00 ※ Có trường hợp không có người, Xin thông cảm

Địa Điểm : Machinaka Kouryu Plaza Tầng 1 Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp (Kanuma Shi Shimoyokomachi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます、

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

■Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

■鹿沼市の日本語教室一覧

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Ba 火	14:00~15:30	Lớp "Nagomi" 「和」日本語教室	Machinaka Kouryu Plaza まちなか交流プラザ
Tư 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちよこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 青木さん (090-6548-2766)		

■Hãy nhận thông tin chính xác

■正しい情報を得ましょう

かぬまし Kanuma Shi Tp Kanuma
<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0125/info-0000001723-1.html>



とちぎけんこくさいこうりゅうきょうかい Tochigi Ken Kokusai Kouryu Kyoukai Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Tochigi
<http://tia21.or.jp/>



とちぎけん Tochigi Ken Tỉnh Tochigi
<http://www.pref.tochigi.lg.jp/c05/kouhou/korona.html#gaikoku>



こうせいろうどうしゅう Kousei Roudou Shou Bộ y tế, lao động và phúc lợi
https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000164708_00001.html



NHK world JAPAN
<https://www.nhk.or.jp/nhkworld-blog/>
https://www3.nhk.or.jp/news/special/suigai/video/keyword/35.html?cid=wohk-doml-org_site_suigai_dps-202109-100



■Về thời gian làm việc của ban dịch vụ công dân và bộ phận công dân

Shimin Ka Shimin Sa-bisu Gakari

Bộ phận công dân Ban dịch vụ công dân ☎0289 (63) 2121

■市民課 市民サービス係の受付時間について

市民課 市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Ngày 日
Ngày thường 平日	8:30—17:15	
「Cửa sổ kéo dài thời gian」 Thứ hai mỗi tuần 【時間延長窓口】 毎週月曜日	Đến 19:00 * Tiếp nhận phát hành thẻ số mã cá nhân đến 18:30 19:00 まで * マイナンバーカードの交付受付は 18:30 まで	Tháng 11 Ngày 1, ngày 8, ngày 15, ngày 22, ngày 29 11月 1日、8日、15日、22日、29日
「Cửa sổ chủ nhật」 Mỗi tháng tuần thứ 2・Tuần thứ 4 vào chủ nhật 【日曜窓口】 毎月第2・第4日曜日	8:30-12:00 * Tiếp nhận phát hành thẻ số mã cá nhân và phát hành hộ chiếu đến 11:30 * マイナンバーカード交付受付とパスポートの交付は 11:30 まで	Tháng 11 Ngày 14, ngày 28 * Vào ngày 28 tháng 11 thì thủ tục liên quan đến thẻ số mã cá nhân sẽ không thực hiện được 11月 14日、28日 * 11月28日はマイナンバーカードに関する手続きはできません。

Tại cửa sổ kéo dài thời gian và cửa sổ chủ nhật, có một số thủ tục không thể xử lý. Vui lòng xác nhận.

時間延長窓口と日曜窓口は、取り扱いできない手続きがあります。確認してください。

Bản thông báo này hằng tháng sẽ được phát hành vào ngày 28 và được thông qua nhóm người thông dịch dưới đây. Nếu có gì không hiểu rõ xin hãy liên lạc theo sau

Hội giao lưu quốc tế Kanuma

Tiếng Portgal / Tiếng Việt Nam Hội giao lưu quốc tế Kanuma 0289(60)5931 e-mail: kifa@bc9.jp